

Materiz

Corrado Margutti

Credo

op. 65

from *Missa Lorca*

per cantus firmus (quattro soli TTBB) e
coro misto (SATB) a cappella
*for Cantus Firmus (soli TTBB) and
Mixed Choir (SATB), a cappella*



NOTAZIONE del CREDO / MUSICAL NOTATIONS for CREDO



Parlato non sonoro, sussurrato.
Whispered.



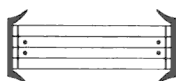
Parlato sonoro. L'altezza delle note indica la tessitura approssimativa in cui parlare.
Spoken. The height of the pitches indicates the approximate range in which they are spoken.



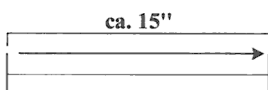
Il più acuto o grave possibile.
The highest or lowest pitch possible.



Cluster.



Numero di ripetizioni a piacere.
Random number of repetitions.



Continuare per i secondi indicati.
Continue for the duration (or seconds) indicated.

CANTUS FIRMUS (pag. 7) / CANTUS FIRMUS (pg. 7)

Il Cantus Firmus (CF) viene eseguito da quattro voci maschili, 2 tenori e 2 bassi. Quando si interrompe si riprende poi dal punto in cui si era giunti. Se necessario, giunti al termine, si riprende da capo.

The Cantus Firmus (CF) is sung by four male voices, 2 tenors and 2 basses. When the CF is interrupted, it is started again from where it ended. If necessary, it is started again from the beginning.

DISPOSIZIONE / CHOIR FORMATION

Il coro si dispone in ordine sparso spazializzato uniformemente nel luogo dell'esecuzione. I quattro coristi che eseguono il CF cantano uno accanto all'altro separati dal resto del coro.

The choir stands in mixed formation, uniformly spaced in the performance space. The four choristers that sing the CF stand next to each other, separated from the rest of the choir.

IMPORTANTE! / IMPORTANT!

Il brano è suddiviso in sette parti corrispondenti alle sette frasi del testo. Non vi deve essere interruzione tra una parte e la successiva. Il termine di una parte si sovrappone all'inizio della seguente.

The piece is divided into seven parts (pars), which correspond to the seven phrases of the text. Between each part there is to be no interruption. The end of each part overlaps with the beginning of the next part.

Corrado Margutti

Missa Lorca

for unaccompanied Mixed Choir and Soloists

Missa Lorca (2002-6) (Es/Lat)

for Baritone Solo, Soloists (SSATTB), Cantus Firmus and Double Mixed Choir (SSATTB / SSATTB), a cappella

Complete Edition

I. Kyrie / II. Gloria / III. Credo / IV. Sanctus / V. Agnus Dei / VI. Dona nobis pacem

AS 34.010/01

Octavo Editions:

Kyrie, op. 60 - *Kyrie I/II* for Choir (SSATTB) / *Christe* for Soloists (SSATTB) and Mixed Choir (SATB), a cappella AS 34.010/011

Gloria, op. 43 - for Double 6-voice Mixed Choir (SSATTB / SSATTB), a cappella AS 34.010/012

Credo, op. 65 - for Cantus Firmus (soli TTBB) and Mixed Choir (SATB), a cappella AS 34.010/013

Sanctus, op. 54 - for Baritone Solo and 8-voice Mixed Choir (SSAATTBB), a cappella AS 34.010/014

Agnus Dei, op. 27 - for Soloists (SSATTB) and Mixed Choir (SATB), a cappella AS 34.010/015

Dona nobis pacem, op. 66 - for Mixed Choir (SATB div), a cappella AS 34.010/016

Agnus Dei - Orchestral Version, op. 27Bis - for Soloists (SSATTB), Mixed Choir (SATB) and Chamber Orchestra

(Ob, EH, Hn, Hpscd. or Org., Vn. 1, Vn. 2, Va. Vc. Cb.)

AS 34.010/02 - Score / AS 34.010/20 - Full Set of Parts

Updated December 2008

The publisher is grateful to those who have given permission for copyrighted material to be included in this work.

The publisher has made its best efforts to authorise any copyrighted texts with the relevant owners and to print the appropriate acknowledgments. In doing so we hope that no copyrights have been infringed. If any owner has not been consulted or an acknowledgment has been erroneously omitted, the publisher extends its apologies and will rectify the situation upon formal notification and a correction will be made in any reprinting of this publication.

Credo

from *Missa Lorca*

for Cantus Firmus (soli TTBB)
and Mixed Choir (SATB), a cappella

Spanish text by Federico García Lorca (1898-1936)

Corrado Margutti (1974 -)
op. 65

PRIMA PARS

1. Todo es abanico (*Everything is a Fan*)

Il CF tacet. / *The CF does not sing.*

- Ogni elemento del coro sussurra. Dapprima intercorre qualche secondo tra un intervento individuale e il successivo, poi, progressivamente, si va verso una maggior densità di parola. Si può tornare indietro o saltare una battuta. Il tactus, individuale, è libero. *Each chorister whispers. At the beginning, a few seconds elapse between one individual entrance and the next one, then, progressively towards a greater density of words. Each measure may be repeated as frequently as desired, as well as skipping measures. The individual beat is free.*

- Dopo 60" entra il CF (vedi pag. 7) sovrapposto al coro per altri 30" e si passa gradualmente alla SECUNDA PARS. *After circa 60", the CF enters (see pg. 7), overlapping with the choir for another 30", then the SECUNDA PARS gradually begins.*

SECUNDA PARS

2. Hermano, abre los brazos (*Brother, Open Your Arms*)

- Il coro parla ritmicamente con interventi sempre più serrati. Il CF procede per 20" e si ferma sulla nota pedale. Il tactus è individuale. *The choir speaks rhythmically with entrances closer and closer together. The CF continues for 20" and ends on the pedal tone. The beat is free.*

TERTIA PARS

3. Dios es el punto (*God is the point*)

- Il coro passa gradualmente e individualmente nei primi 20" dal parlato al cantato procedendo verso le note indicate.

Il tactus è individuale. Il CF tiene la nota pedale. Quando entrambi giungono all'unisono un respiro introduce la QUARTA PARS.

The choir continues gradually and individually over the first 20" from the spoken part to the sung part, moving to the indicated pitches.

The beat is free. The CF maintains the pedal tone. When both parts have reached a unison, the QUARTA PARS is preceded by a breath.

SATB *mf* Dios es el pun - to. *ff* Dios es el punto.*

SA

TB

*) articolazione individuale del testo / individual text articulation

ca. 20" ca. 10"

CF (M) → O *ff*

QUARTA PARS

4. Cristo tenía un espejo en cada mano (*Christ held a mirror in each hand*)

- Il coro, omoritmico, alterna una sillaba all'unisono con una in cluster. Nel cluster può essere intonata qualunque nota.

The choir proceeds homorhythmically, alternating one syllable on a unison note followed by one in a cluster.

Any note may be sung within the cluster.

ca. 3" ca. 3" ca. 3" *sim.*

SA *pp misterioso*

TB *pp misterioso*

CF *mp misterioso*

N(i u o a e i)

es - - pe - - jo en ca - - da ma - - no.

QUINTA PARS

5. Multiplicaba su propio espectro (*He multiplied his spectre*)

- Coro: tutti con lo stesso tactus, ma entrando individualmente a scelta su qualunque dei quattro temi e proseguendo in qualunque ordine (abcd o acdb etc.). Il CF collega la QUARTA PARS alla QUINTA PARS poi tace.

Choir: all the singers maintain the same beat, but entering individually and randomly on any of the four themes, and continuing in any order (abcd or acdb etc.). The CF connects the QUARTA PARS to the QUINTA PARS, then stops.

ca. 45''

p *ff*

SATB a) $\text{♩} = 69$
Mul - ti - pli - ca - ba su pro-pio es - pec - tro.

SATB b) $\text{♩} = 69$
Mul - ti - pli - ca - ba su pro-pio es - pec - tro.

SATB c) $\text{♩} = 69$
Mul - ti - pli - ca - ba su pro-pio es - pec - tro.

SATB d) $\text{♩} = 69$
Mul - ti - pli - ca - ba su pro-pio es - pec - tro.

CF *pp* ca. 10'' Tacet

SEXTA PARS

6a. Proyectaba su corazón ... (*He projected his heart ...*)

- Nel passare gradualmente da 6a. a 6b. ci si ferma sulla nota più grave con il testo di 6b.

Moving gradually from 6a. to 6b., stop on the lowest note with the text of 6b.

ca. 30''

articolazione individuale del testo /
individual text articulation

ff *mp*

SATB *rit.*
Proyectaba su corazón, ... ca. 20''

CF Tacet ca. 10'' (pag. 7 / pg. 7) *mp*

6b. ... en las miradas negras (... *in the black glances*)

ca. 20'' ca. 10''

SATB *mp*
... en las miradas negras. ca. 20'' Tacet

CF *mf* ca. 30''

SEPTIMA PARS

7. ¡Creo! (*I Believe!*)

- Coro: il più forte e acuto possibile, come un forte grido. Il CF si interrompe sull'attacco del coro.
Choir: the highest and loudest note possible, like a loud cry. The CF stops on the choir entrance.

Musical score for SATB and CF parts. The SATB part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "¡Creo - - o!". The first note is marked with a circled 8 and a *fff* dynamic marking. The second note is also marked with a circled 8 and a *fff* dynamic marking. The CF part is written on a single staff with a bass clef. An arrow points from the CF staff to the SATB staff, indicating that the CF part stops at the beginning of the SATB part. The word "Tacet" is written below the CF staff. The score ends with a double bar line and the word "FINE" below it. Below "FINE" is the text "Torino, VII.2006".

CANTUS FIRMUS

2 tenori e 2 bassi / 2 tenors and 2 basses

CF

To - - - - - do, - - - - - to - - - - - do - - - - - es,

to - do es a - ba - ni - - co, to - do - - - - - es a - ba - ni - co.

Dios - - - - - es - - - - - el pun - to, Dios - - - - - es el pun - to, Dios, - - - - - Dios, - - - - -

Dios - - - - - es - - - - - el - - - - - pun - to, - - - - - Dios - - - - - es - - - - - el pun - to. ¡Cre - o!

¡Cre - - - - - o! ¡Cre - - - - - o!

¡Cre - - - - - o! ¡Cre - o! ¡Cre - - - - - o!

¡Cre - - - - - o! ¡Cre - o! ¡Cre - - - - - o!

CORRADO MARGUTTI, nato a Torino nel 1974, si è diplomato al Conservatorio di Torino in Composizione, Musica Corale e Direzione di Coro, Strumentazione per Banda e Didattica della Musica con il M° Gilberto Bosco, il M° Daniele Bertotto e il M° Sergio Pasteris. Ha conseguito la laurea di secondo livello in composizione presso lo stesso conservatorio. È vincitore per gli anni 2007 e 2008 di una borsa di studio dell'Associazione De Sono.

Nell'ambito della composizione ha ottenuto numerosi premi in concorsi nazionali ed internazionali tra cui il "Concorso di armonizzazione"- Aosta 1999, il "Concorso A.C.P.-Biella 2000, i concorsi di composizione abbinati alla "Rassegna valdostana di canto corale" dalla 49a alla 56a edizione (dal 1999 al 2006), il 5° ed 8° Concorso di Composizione Corale - Las Palmas (Spagna), il 29° "Florilège Vocal de Tours" (Francia).

Molti dei suoi lavori sono editi dalle case editrici "Carrara" di Bergamo, "A Coeur Joie" di Lione, "Gobierno de Canarias" di Las Palmas, "Astrum" di Tržič (Slovenia). Sempre come compositore ha partecipato al progetto "L'arte della fuga" di Luciano Berio presso il Teatro lirico sperimentale di Spoleto ed ha scritto su commissione dell' *Orchestra Filarmonica di Torino*, del *Trio Debussy* (Torino), del *Singapore Youth Choir*, del *St. Jacob's Chamber Choir* (Stoccolma), dei *Mornington Singers* (Dublino), dell'*Ensemble Var's Musica* (St. Raphael-France) e del *Torino Vocal Ensemble*.

È direttore artistico del "Coro del Bric" di Torino, del "Coro di Saint Vincent" e della "Corale Roberto Goitre" di Torino. Svolge inoltre attività concertistica come cantante solista in Italia e all'estero. Ha inciso "L'amante di tutte" di Galuppi nel ruolo di *Mingone* con la casa discografica Bongiovanni, la "Madama Butterfly" di Puccini nel ruolo di *Goro* e nel ruolo di *Borsa* il "Rigoletto" di Verdi per la casa editrice Ricordi. Ha recentemente interpretato al Piccolo Regio di Torino la prima esecuzione italiana di "Man & Boy: DADA" di Michael Nyman, la prima assoluta di "Il colore di Cenerentola" di Alberto Cara e la sua ripresa al teatro Comunale di Bologna. Ha cantato nella prima esecuzione italiana di "Daniel Variations" di Steve Reich a Milano per Sentieri Selvaggi e nella prima esecuzione italiana di "Van Gogh" di Michael Gordon a Torino nel mese di novembre 2008.

(Aggiornato a dicembre 2008)

Born in Turin in 1974 **CORRADO MARGUTTI** graduated from the Giuseppe Verdi Conservatory in Turin in composition, choral music and choral conducting, symphonic band orchestration and music education, where he studied under Gilberto Bosco, Daniele Bertotto and Sergio Pasteris. He completed a Master's degree in composition at the same conservatory and he won scholarships from the De Sono Association in 2007 and 2008.

As a composer he has won numerous prizes and acknowledgements in both national and international competitions, including the Florilège Vocal de Tours Competition (2000), the Las Palmas International Composition Competition (1999, 2002) the Piedmontese Choral Association Competition, Biella (2000), the Harmonization Competition, Aosta (1999) and composition competitions in conjunction with the Aosta Valley Choral Singing Workshop Competition every year from 1999 to 2006. In 2001 Corrado participated in the transcription of J.S. Bach's The Art of Fugue, a project organised and directed by Luciano Berio at the Experimental Opera Company in Spoleto.

His compositions have been published by Edizioni Carrara (Bergamo), A Coeur Joie (Lyon), Gobierno de Canarias (Las Palmas), and Astrum (Tržič, Slovenia). Some of his works were commissioned by the Philharmonic Orchestra of Turin, Trio Debussy (Turin), Singapore Youth Choir, St. Jacob's Chamber Choir (Stockholm), Mornington Singers (Dublin), Var's Musica (France), and Torino Vocalensemble (Turin).

Currently the Artistic Director of the Coro del Bric (Turin), Coro Saint-Vincent (Aosta) and the Corale Roberto Goitre (Turin), Corrado also performs regularly as a singer in Italy and abroad, having recently recorded the role of Mingone for the Bongiovanni label as well as Goro in Madama Butterfly and Borsa in Rigoletto for Ricordi. He recently performed in the Italian premiere of Michael Nyman's Man & Boy: DADA and the world premiere of Alberto Cara's Il Colore di Cenerentola at the Teatro Regio in Turin and the Teatro Comunale in Bologna. He also sang in the Italian premiere of Steve Reich's Daniel Variations in Milano with Sentieri Selvaggi, in addition to the Italian premiere performance of Michael Gordon's Van Gogh in 2008.

(Updated December 2008)

English translations throughout this edition: Phillip Peterson



TEXT

Rayos

Spanish text by Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921

Todo es abanico.
Hermano, abre los brazos.
Dios es el punto.

Símbolo

Spanish text by Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921

Cristo
tenía un espejo
en cada mano.
Multiplicaba
su propio espectro.
Proyectaba su corazón
en las miradas
negras.
¡Creo!

TRANSLATION OF THE TEXT

Rayos

Spanish text by Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921
English translation by Phillip Peterson

Everything is a fan.
Brother, open your arms.
God is the pivot.

Symbol

Spanish text by Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921
English translation by Phillip Peterson

Christ
held a mirror
in each hand.
He multiplied
his own spectre.*
He projected his heart
in the black
glances.
I believe!

* espectro means both spectre and spectrum in Spanish

Copyright © 2007 by ASTRUM Music Publications, Slovenia-Europe

TRADUZIONE DEL TESTO

Raggi

Testo di: Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921
Traduzione di Corrado Margutti (1974 -)

Tutto è ventaglio.
Fratello, apri le braccia.
Dio è il punto.

Simbolo

Testo di: Federico García Lorca (1898-1936); *Rayos; SUITE DE LOS ESPEJOS*, 15.IV.1921
Traduzione di Corrado Margutti (1974 -)

Cristo
teneva uno specchio
in ogni mano.
Moltiplicava
il suo stesso spettro.
Proiettava il suo cuore
negli sguardi
scuri.
Credo!

Copyright © 2007 by ASTRUM Music Publications, Slovenia-Europe

The lyrics and translations reproduced throughout this edition are copyrighted and may only be reproduced by written permission from the publisher. However, permission is hereby granted to print them in concert programs. The lyrics must be reproduced with the title and credits including the following copyright note:

© Copyright © 2008 by ASTRUM Music Publications, Slovenia
Reproduced by Permission of the Publisher "

Corrado Margutti: **Credo** op. 65 from *Missa Lorca* was commissioned by the St. Jacob's Chamber Choir, Stockholm, Sweden.

Premiere: November 18, 2006; St Jacobs kyrka (St. Jacob's Church), Stockholm, Sweden

Premiere Performers: St Jacobs Kammarkör; Stockholm, Sweden / Gary Graden, conductor



ASTRUM Music Publications,
Cankarjeva 7, 4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 34.010/013

ISMN M-709017-65-2

